

EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA

ROZHODNUTIE EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

z 31. decembra 2007

o splatení základného imania, prevode devízových rezerv a príspevkov Central Bank of Cyprus a Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta do rezervných fondov a rezerv Európskej centrálnej banky

(ECB/2007/22)

(2008/89/ES)

RADA GUVERNÉROV EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY,

so zreteľom na Štatút Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky (ďalej len „štatút ESCB“), a najmä na jeho články 30.1, 30.3, 49.1 a 49.2,

keďže:

(1) Podľa článku 1 rozhodnutia Rady 2007/503/ES z 10. júla 2007 v súlade s článkom 122 ods. 2 zmluvy o prijatí jednotnej meny Cyprom od 1. januára 2008⁽¹⁾ a článku 1 rozhodnutia Rady 2007/504/EC z 10. júla 2007 v súlade s článkom 122 ods. 2 zmluvy o prijatí jednotnej meny Maltou od 1. januára 2008⁽²⁾ Cyprus a Malta spĺňajú potrebné podmienky na prijatie eura a výnimky v prospech týchto členských štátov uvedené v článku 4 aktu o pristúpení⁽³⁾ sa s účinnosťou od 1. januára 2008 zrušujú.

(2) Článok 491 štatútu ESCB ustanovuje, že národná centrálna banka (ďalej len „NCB“) členského štátu, ktorého výnimka bola zrušená, je povinná splatiť svoj upísaný podiel na základnom imaní Európskej centrálnej banky (ďalej len „ECB“) v rovnakom rozsahu ako národné centrálné banky ostatných zúčastnených členských štátov. Národné centrálné banky terajších zúčastnených členských štátov splatili svoj upísaný podiel na

základnom imaní ECB v plnej výške⁽⁴⁾. Podľa článku 2 rozhodnutia ECB/2006/21 z 15. decembra 2006 o percentuálnych podieloch národných centrálnych bánk v kľúči na upisovanie základného imania Európskej centrálnej banky⁽⁵⁾ je vážený podiel Central Bank of Cyprus v kľúči základného imania ECB 0,1249 % a vážený podiel Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta v kľúči základného imania ECB je 0,0622 %. Podľa článku 1 rozhodnutia ECB/2006/26 z 18. decembra 2006 o opatreniach potrebných na splatenie základného imania Európskej centrálnej banky nezúčastnenými národnými centrálnymi bankami⁽⁶⁾ Central Bank of Cyprus a Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta už splatili časť svojich podielov na upísanom základnom imaní ECB. Zostávajúca suma preto predstavuje 6 691 401,01 EUR pre Central Bank of Cyprus a 3 332 306,98 EUR pre Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta a je určená vynásobením upísaného základného imania ECB (5 760 652 402,58 EUR) váženými podielmi Central Bank of Cyprus a Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta v kľúči základného imania (0,1249 % pre Central Bank of Cyprus a 0,0622 % pre Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta), a v oboch prípadoch s odrátaním tej časti ich podielov na upísanom základnom imaní ECB, ktorá už bola splatená.

(3) Článok 491 v spojení s článkom 30.1 štatútu ESCB ustanovuje, že NCB členského štátu, ktorého výnimka bola zrušená, je tiež povinná previesť do ECB devízové rezervy. Podľa článku 49.1 štatútu ESCB sa výška týchto prevodov určí vynásobením hodnoty devízových rezerv vyjadrených v eurách podľa platného výmenného kurzu, ktoré už boli prevedené do ECB v súlade s článkom 30.1 štatútu ESCB, koeficientom vyjadrujúcim pomer medzi počtom podielov upísaných dotknutou NCB a počtom podielov už splatených národnými centrálnymi bankami ostatných zúčastnených členských štátov. Pri určovaní „devízových rezerv, ktoré už boli prevedené do ECB

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 186, 18.7.2007, s. 29.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 186, 18.7.2007, s. 32.

⁽³⁾ Akt o podmienkach pristúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia (Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 33).

⁽⁴⁾ Rozhodnutie ECB/2006/22 z 15. decembra 2006 o opatreniach potrebných na splatenie základného imania Európskej centrálnej banky zúčastnenými národnými centrálnymi bankami (Ú. v. EÚ L 24, 31.1.2007, s. 3).

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 24, 31.1.2007, s. 1.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 24, 31.1.2007, s. 15.

v súlade s článkom 30.1⁴ je potrebné náležite zohľadniť predchádzajúcu úpravu kľúča základného imania ECB⁽¹⁾ podľa článku 29.3 štatútu ESCB a rozšírenia kľúča základného imania ECB podľa článku 49.3 štatútu ESCB⁽²⁾. Na základe uvedeného a podľa rozhodnutia ECB/2006/24 z 15. decembra 2006 o opatreniach potrebných na príspevok na akumulovanú hodnotu vlastného imania Európskej centrálnej banky, na úpravu pohľadávok národných centrálnych bánk, ktoré zodpovedajú prevedeným devízovým rezervám⁽³⁾, hodnota devízových rezerv, ktoré boli prevedené do ECB podľa článku 30.1 štatútu ESCB, zodpovedá sume 40 848 729 895,96 EUR.

- (4) Devízové rezervy, ktoré majú Central Bank of Cyprus a Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta previesť, by mali byť denominované v amerických dolároch a zlate.
- (5) Článok 30.3 štatútu ESCB ustanovuje, že ECB je povinná pripísať v prospech každej NCB zúčastneného členského štátu pohľadávku vo výške zodpovedajúcej devízovým rezervám, ktoré táto NCB previedla do ECB. Ustanovenia, ktoré sa týkajú denominácie a úročenia pohľadávok, ktoré už boli pripísané v prospech národných centrálnych bánk terajších zúčastnených členských štátov⁽⁴⁾ by sa mali tiež uplatňovať na denomináciu a úročenie pohľadávok Central Bank of Cyprus a Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta.
- (6) Článok 492 štatútu ESCB ustanovuje, že NCB členského štátu, ktorého výnimka bola zrušená, je povinná prispieť do rezervných fondov ECB a do rezerv rovnocenných rezervným fondom, ako aj do sumy, ktorá sa má poskytnúť na rezervné fondy a rezervy podľa zostatku účtu ziskov a strát k 31. decembru roku, ktorý predchádzal zrušeniu výnimky. Výška uvedeného príspevku je stanovená v súlade s článkom 49.2 štatútu ESCB.
- (7) V súlade s článkom 3.5 rokovacieho poriadku Európskej centrálnej banky boli guvernéri Central Bank of Cyprus a Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta pozvaní, aby sa zúčastnili na zasadnutí Rady guvernérov, na ktorom sa prijíma toto rozhodnutie,

(¹) Rozhodnutie ECB/2003/17 z 18. decembra 2003 o percentuálnych podieloch národných centrálnych bánk v kľúči na upísanie základného imania Európskej centrálnej banky (Ú. v. EÚ L 9, 15.1.2004, s. 27).

(²) Rozhodnutie ECB/2004/5 z 22. apríla 2004 o percentuálnych podieloch národných centrálnych bánk v kľúči na upísanie základného imania Európskej centrálnej banky (Ú. v. EÚ L 205, 9.6.2004, s. 5) a rozhodnutie ECB/2006/21.

(³) Ú. v. EÚ L 24, 31.1.2007, s. 9.

(⁴) Podľa usmernenia ECB/2000/15 z 3. novembra 1998, zmeneného a doplneného usmernením zo 16. novembra 2000 o zložení, oceňovaní a spôsoboch počiatočného prevodu aktív devízových rezerv a o nominálnej hodnote a vysporiadaní rovnocenných pohľadávok (Ú. v. EÚ L 336, 30.12.2000, s. 114).

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto rozhodnutia:

- „zúčastnený členský štát“ znamená členský štát, ktorý prijal euro,
- „hotovosť“ znamená zákonnú menu Spojených štátov (americký dolár),
- „zlato“ znamená trójske unce rýdzeho zlata vo forme zlatých tehál (London Good Delivery) tak, ako sú vymedzené Londýnskou asociáciou pre obchodovanie s cennými kovmi (London Bullion Market Association),
- „devízové rezervy“ znamenajú zlato alebo hotovosť,
- „Eurosystém“ znamená ECB a národné centrálné banky zúčastnených členských štátov.

Článok 2

Splatenie základného imania

1. S účinnosťou od 1. januára 2008 Central Bank of Cyprus a Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta splatia zostávajúcu časť svojich podielov na upísanom základnom imaní ECB, ktorá zodpovedá sume 6 691 401,01 EUR pre Central Bank of Cyprus a 3 332 306,98 EUR pre Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta.
2. Sumy uvedené v odseku 1 uhradia uvedené národné centrálné banky ECB 2. januára 2008 osobitným prevodom prostredníctvom Transeurópskeho automatizovaného expresného systému hrubého zúčtovania platieb v reálnom čase (TARGET/TARGET2).
3. Uvedené národné centrálné banky uhradia ECB 2. januára 2008 osobitným prevodom prostredníctvom TARGET/TARGET2 úroky za obdobie od 1. januára 2008 do 2. januára 2008 zo sumy splatnej v prospech ECB podľa odseku 2.
4. Úroky, ktoré vzniknú podľa odseku 3 sa vypočítajú denne na báze ACT/360 so sadzbou rovnajúcou sa hraničnej úrokovej sadzbe, ktorú Eurosystém použil pri poslednej hlavnej refinančnej operácii.

Článok 3

Prevod devízových rezerv

1. S účinnosťou od 1. januára 2008 a v súlade s týmto článkom a opatreniami prijatými na jeho základe prevedú Central Bank of Cyprus a Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta do ECB devízové rezervy denominované v amerických dolároch a zlate zodpovedajúce sume 73 400 447,19 EUR pre Central Bank of Cyprus a 36 553 305,17 EUR pre Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta takto:

| | Suma amerických dolárov vyjadrená v eurách | Množstvo zlata vyjadrené v eurách | Celková hodnota vyjadrená v eurách |
|---|--|-----------------------------------|------------------------------------|
| Central Bank of Cyprus | 62 390 380,11 | 11 010 067,08 | 73 400 447,19 |
| Bank Ćentrali ta' Malta/ Central Bank of Malta | 31 070 309,39 | 5 482 995,78 | 36 553 305,17 |

2. Hodnota devízových rezerv v eurách, ktoré majú Central Bank of Cyprus a Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta previesť podľa odseku 1, sa vypočíta na základe výmenného kurzu eura k americkému doláru, ktorý je výsledkom 24 hodinového písomného konzultačného konania z 31. decembra 2007 medzi tými centrálnymi bankami, ktoré sa zúčastňujú na tomto konaní, a v prípade zlata na základe ceny zlata v amerických dolároch za trójsku uncu rýdzeho zlata stanovenej v Londýne (London gold fixing) 31. decembra 2007 o 10.30 hod. londýnskeho času.

3. ECB čo najskôr potvrdí pre Central Bank of Cyprus a Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta príslušné hodnoty vypočítané v súlade s odsekom 2.

4. Central Bank of Cyprus a Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta prevedú hotovosť do ECB na tie účty, ktoré ECB určí. Pre hotovosť, ktorá má byť prevedená do ECB, je dňom zúčtovania 2. január 2008. V deň zúčtovania vydajú Central Bank of Cyprus a Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta pokyny k uskutočneniu prevodu hotovosti do ECB.

5. Central Bank of Cyprus a Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta prevedú zlato k tomu dátumu, na tie účty a na také miesta, ktoré určí ECB.

6. Prípadný rozdiel medzi celkovými hodnotami vyjadrenými v eurách uvedenými v odseku 1 a sumami uvedenými v článku 4 ods. 1 sa:

a) vo vzťahu k Central Bank of Cyprus zúčtuje v súlade s Dohodou z 31. decembra 2007 medzi Európskou

centrálnou bankou a Central Bank of Cyprus, ktorá sa týka pohľadávky pripísanej ECB v prospech Central Bank of Cyprus podľa článku 30.3 Štatútu Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky ⁽¹⁾, a

b) vo vzťahu k Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta zúčtuje v súlade s Dohodou z 31. decembra 2007 medzi Európskou centrálnou bankou a Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta, ktorá sa týka pohľadávky pripísanej ECB v prospech Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta podľa článku 30.3 Štatútu Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky ⁽²⁾.

Článok 4

Denominácia, úročenie a splatnosť pohľadávok, ktoré zodpovedajú príspevkom

1. S účinnosťou od 1. januára 2008 a podľa špecifikácií uvedených v článku 3, ktoré sa týkajú dní zúčtovania prevodov devízových rezerv, ECB pripíše v prospech Central Bank of Cyprus a Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta pohľadávku denominovanú v eurách, ktorá zodpovedá celkovej výške príspevku príslušnej banky na devízové rezervy vyjadreného v eurách. Táto pohľadávka zodpovedá sume 71 950 548,51 EUR pre Central Bank of Cyprus a sume 35 831 257,94 EUR pre Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta.

2. Pohľadávky, ktoré ECB pripíše v prospech Central Bank of Cyprus a v prospech Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta, sa odo dňa zúčtovania úročia. Vzniknuté úroky sa vypočítajú denne na báze ACT/360 so sadzbou rovnajúcou sa 85 % hraničnej úrokovej sadzby, ktorú Eurosystem použil pri svojej poslednej hlavnej refinančnej operácii.

3. Pohľadávky sa úročia na konci každého finančného roka. ECB štvrťročne informuje Central Bank of Cyprus a Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta o ich príslušnej celkovej hodnote.

4. Nemožno žiadať vyplatenie pohľadávky.

Článok 5

Príspevky na rezervné fondy a rezervy ECB

1. S účinnosťou od 1. januára 2008 a v súlade s odsekmi 5 a 6, ako aj článkom 3 Central Bank of Cyprus a Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta prispejú do rezervných fondov ECB a do rezerv rovnocenných rezervným fondom, ako aj do sumy, ktorá sa má poskytnúť na rezervné fondy a rezervy podľa zostatku na účte ziskov a strát k 31. decembru 2007.

⁽¹⁾ Zatiaľ neuvěřejená v úradnom vestníku.

⁽²⁾ Zatiaľ neuvěřejená v úradnom vestníku.

2. Výška príspevkov Central Bank of Cyprus a Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta je stanovená v súlade s článkom 49.2 štatútu ESCB. Odkaz v článku 49.2 na „počet podielov upísaných danou centrálnou bankou“ sa vzťahuje na vážené podiely Central Bank of Cyprus a Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta v kľúči základného imania ECB podľa rozhodnutia ECB/2006/21 a odkaz na „počet podielov už splatených ostatnými národnými centrálnymi bankami“ sa vzťahuje na vážené podiely národných centrálnych bánk terajších zúčastnených členských štátov v kľúči základného imania ECB podľa uvedeného rozhodnutia.

3. Na účely odseku 1 „rezervné fondy ECB“ a „rezervy rovnocenné rezervným fondom“ zahŕňajú okrem iného všeobecný rezervný fond ECB, zostatky na účtoch precenenia a rezervy na krytie kurzového a úrokového rizika a rizika spojeného s cenou zlata.

4. ECB vypočíta a potvrdí pre Central Bank of Cyprus a Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta výšku príspevkov Central Bank of Cyprus a Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta podľa odseku 1 najneskôr v prvý pracovný deň nasledujúci po tom, ako Rada guvernérov schválí ročnú účtovnú závierku ECB za rok 2007.

5. Na druhý pracovný deň nasledujúci po schválení ročnej účtovnej závierky ECB za rok 2007 Radou guvernérov Central

Bank of Cyprus a Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta zaplatia ECB dvoma samostatnými prevodmi prostredníctvom TARGET/TARGET2:

- a) príslušné sumy splatné v prospech ECB podľa odseku 4 a
- b) úroky vzniknuté za obdobie od 1. januára 2008 až do uvedeného dátumu z príslušných súm splatných v prospech ECB podľa odseku 4.

6. Úroky, ktoré vzniknú podľa odseku 5 písm. b), sa vypočítajú denne na báze ACT/360 so sadzbou rovnajúcou sa hraničnej úrokovej sadzbe, ktorú Eurosystem použil pri svojej poslednej hlavnej refinančnej operácii.

Článok 6

Záverečné ustanovenie

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť 1. januára 2008.

Vo Frankfurte nad Mohanom 31. decembra 2007

Prezident ECB
Jean-Claude TRICHET